

## NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

### NÍZKOTEPLTNÍ PECE A TERMOKOMORY

Nízkoteplotní komory s funkcí HOLD a jehlou : CSC 031 E - CSC 051 E - CSC 052 E  
Nízkoteplotní zásuvky s funkcí HOLD a jehlou : CSD 011 E - CSD 012 E - CSD 013 E

Udržovací komory : HSH 031 E - HSH 051 E – HSH 052E  
Udržovací zásuvky : HSW 011 E - HSW 012 E – HSW 013E



SYSTÉMY PRO REGENERACI, UDRŽOVÁNÍ TEPLA A SERVIS



## **OBSAH**

### **UPOZORNĚNÍ A TECHNICKÁ DATA**



**POKYNY PRO INSTALACI**



**NÁVOD K PROVOZU**



**POPIS OVLÁDÁNÍ (modely HSH a HSW)**



**POPIS OVLÁDÁNÍ (modely CSC a CSD)**



**TECHNICKÉ INSTALAČNÍ VÝKRESY**

Výrobce neručí za případné nepřesnosti tohoto návodu k obsluze vlivem tiskových chyb nebo chyb při opisu. Výrobce si vyhrazuje právo provádět beze změn podstatných znaků zařízení úpravy, které uzná na svých výrobcích za nutné nebo užitečné.

Rozmnožování nebo fotokopírování, a to i částečné, textové části nebo obrázků tohoto návodu k obsluze je bez předchozího povolení výrobce zakázané. < 01.06.2004 >

## UPOZORNĚNÍ A TECHNICKÁ DATA

### OBEČNÁ UPOZORNĚNÍ PRO MONTÁŽNÍHO TECHNIKA

- Instalaci, uvedení do provozu a údržbu nízkoteplotní pece smí provádět výhradně řádně kvalifikovaný odborný personál, to znamená výrobní firmou autorizovaní odborní pracovníci.

- Pročtěte si velmi pozorně pokyny v tomto návodu, které obsahují důležité podklady pro bezpečnost instalace, pro používání a údržbu přístroje.

- Tento návod pro instalaci a obsluhu přístroje si pečlivě uschovejte.

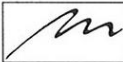



- Po odstranění obalu pozorně zkontrolujte, zda není přístroj poškozený. V případě pochybností přístroj nepřipojujte k přívodu proudu a informujte pracovníky servisní služby.

- Nenechávejte obalový materiál z přístroje v dosahu dětí, mohl by pro ně představovat potenciální zdroj nebezpečí.

- Před připojením přístroje se musíte přesvědčit, zda souhlasí data na typovém štítku (štítek se nachází na zadní straně přístroje dole) s daty vaší napájecí elektrické sítě.

- Pokud by vznikly poruchy přístroje, např. při chybném provozu, ihned přístroj vypněte.

### Příklad typového štítku

			Typenschild beispiel		
TYPE: MS 031		2006			
NR. 0611601					
AC		230 V		50 Hz	
		TOT. 0,7 kW		kPa 	
IPX 4					

### ZVLÁŠTNÍ UPOZORNĚNÍ

- V souladu s platnými bezpečnostními předpisy pro elektroinstalaci musí být mezi přístrojem a napájením elektrickým proudem zařazen spínač na všech pólech s odstupem kontaktů nejméně 3 mm pro každý pól.

- **Výrobce nepřebírá záruku, resp. záruční povinnost za škody, které byly způsobeny nedodržením předpisů nebo neodbornou instalací přístroje.**

### ZÁKONNÁ USTANOVENÍ, TECHNICKÉ PŘEDPISY, SMĚRNICE

V průběhu instalace musejí být dodržovány následující platné předpisy:

- Případné zdravotní / hygienické předpisy pro kuchyňské / gastronomické provozy

- Místní stavební předpisy a / nebo celostátní předpisy a dále předpisy, týkající se protipožární ochrany

- Platné bezpečnostní předpisy

- Dispozice podniku pro zásobování elektrickou energií

- Ostatní místní ustanovení

### POKYNY PRO INSTALACI

#### INSTALOVÁNÍ PŘÍSTROJE

. Při instalaci stolních provedení přístrojů je nutno mít na zřeteli hmotnost instalovaného přístroje.

- Pokud by byl přístroj instalován přímo u hořlavé stěny, je nutno zajistit odpovídající opatření na ochranu před působením tepla, např. instalovat příslušnou ochrannou tepelnou izolaci proti sálání.

- Musí být zajištěno přísné dodržování předpisů protipožární ochrany.

- Připojovací vedení elektrického proudu nesmí být u instalovaného přístroje namáhaná na tah. Otvory a výřezy na vnějším zakrytí přístroje slouží k větrání jeho jednotlivých částí, proto je nutno tyto otvory vzít v úvahu. (Bližší podrobnosti jsou uvedeny na instalačním plánu).

- Před instalací odeberte ochrannou fólii přístroje.

## **PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI A VYROVNÁNÍ POTENCIÁLU**

Elektrická bezpečnost přístroje je zajištěna jen v tom případě, pokud se přístroj účinně uzemní tak, jak to vyžadují stávající platné předpisy.

Kromě toho musí být přístroj zahrnut do systému pro vyrovnání potenciálu. Tuto přípojku je nutno provést podle platných zákonných ustanovení s pomocí svorky, která se nachází v zadní části přístroje a je označená odpovídajícím symbolem.

## **KONTROLNÍ A BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY**

### **Ochrana okruhu pomocného proudu**

Okruh pomocného proudu je chráněn pojistkami, které jsou umístěné vedle svorkovnice.

### **DVEŘE S JINÝM ZAVĚŠENÍM (na vyžádání)**

Aby se vyhovělo přáním zákazníků, je přístroj vybaven dveřmi s možností obráceného zavěšení. Uživatel má vždy možnost zvolit, ve kterém směru se budou dveře otevírat.

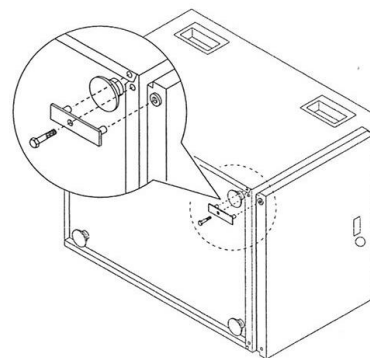
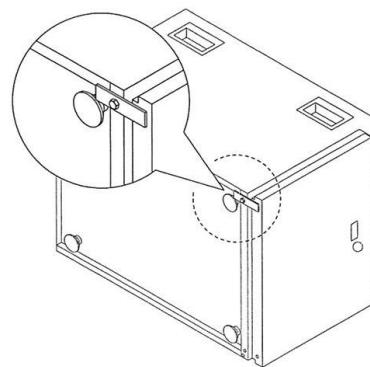
#### **Potřebné zařízení**

Plochý šroubovák

#### **Postup při montáži**

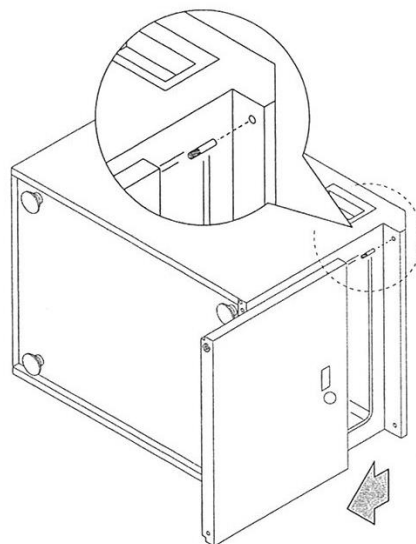
- Odpojte přístroj od přívodu elektrické energie a počkejte, až vychladne.
- Odeberte všechny plechy z varného prostoru.
- Položte přístroj na bok, aby směřoval otočný bod dveří nahoru (viz vedlejší obrázek).

- S použitím plochého šroubováku odšroubujte upevňovací šroub závěsu proti směru hodinových ručiček (viz vedlejší obrázek).

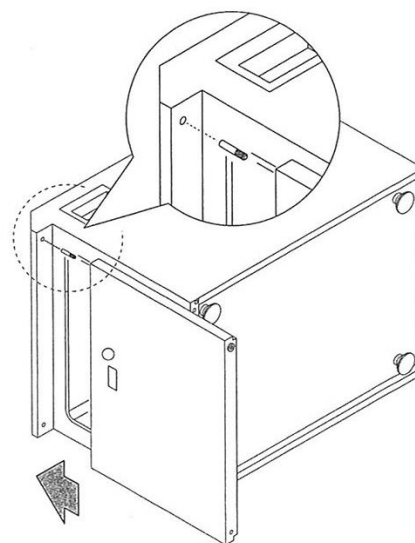


## POKYNY PRO INSTALACI

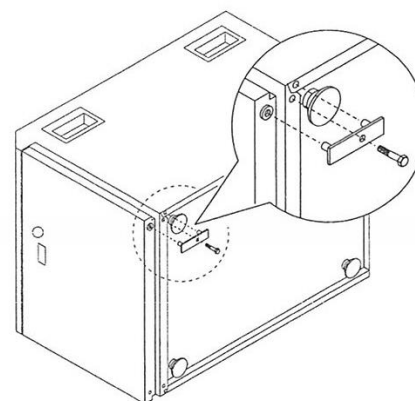
- Odeberte dveře a položte je na rovnou plochu.
- Vyšroubujte pomocí plochého šroubováku čep v horní části přístroje a otočte jeho polohu (viz vedlejší obrázek).



- Otočte přístroj a položte jej na druhou stranu.
- . Dveře umístěte do nové polohy (viz vedlejší obrázek).



- Znovu upevněte závěs na dnu přístroje.
- . Upevněte závěs příslušným šroubem (viz vedlejší obrázek).
- Přístroj opět postavte a připojte jej k přívodu elektrického proudu.



## NÁVOD K PROVOZU

### UVEDENÍ DO PROVOZU: UPOZORNĚNÍ

Po ukončeném provedení přípojek a před prvním uvedením přístroje do provozu je nutné provést obecnou kontrolu:

- **odstraňte** z přístroje veškerý obalový materiál a ochrannou fólii
- **přesvědčte** se, zda jsou volné vývody
- **zkontrolujte**, zda byly dodrženy všechny platné bezpečnostní předpisy
- **Informujte** obsluhu o všech funkcích, potřebných pracích pro údržbu a o správném provozu přístroje.
- Kromě toho se důrazně **doporučuje** uzavřít smlouvu o potřebné údržbě přístroje.

### OBEČNÉ POKYNY PRO OBSLUHUJÍCÍ PERSONÁL

#### UPOZORNĚNÍ!

**Pročtěte si velmi pozorně pokyny, uvedené v této části návodu, neboť obsahují důležité podklady pro zajištění bezpečnosti instalace, provozu a pro údržbu přístroje. Pokud nebudou dodržena tato základní uvedená pravidla, může být nepříznivě ovlivněna bezpečnost přístroje a obsluhy. Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost, pokud nebudou všechny pokyny dodrženy nebo bude změněna původní funkce přístroje změnami a úpravami zařízení.**

- Tento přístroj byl před opuštěním továrny převzat a seřízen odborníky, aby se dosáhlo při jeho použití bezpečně nejlepších výsledků.
- Z tohoto důvodu se doporučuje obracet se při jakýchkoliv případných potížích jen na vašeho autorizovaného prodejce. Při této příležitosti předejte vždy přesné informace o druhu poruchy, modelu a sériovém čísle vašeho přístroje.
- Přístroj smí uvádět do provozu jen řádně vyškolený personál.
- Tento přístroj se smí používat výhradně pro ty účely, pro které byl zkonstruován. Tato je zkonstruována pro vaření a / nebo udržování v teplém stavu potravin, jak je uvedeno v dalším textu; jakékoliv jiné použití přístroje je protipředpisové.
- Pec dovoluje pracovní teploty do 120 °C.
- Tento přístroj je možno použít k následujícím pracím:
  - a) Vaření a pečení masa, zeleniny, ryb, brambor, atd. (čerstvého nebo mraženého zboží).
  - b) Regenerování chlazených nebo zmražených pokrmů.
- Při zasouvání pokrmů do pečné komory nechte vždy místo nejméně 10 mm mezi plechy, resp. nádobami, aby tak byla zajištěna cirkulace horkého vzduchu v pečném prostoru.
- U přístroje, vybaveného větším počtem zásuvek, se vyvarujte otevření vždy více než jedné zásuvky.
- Kromě toho se smí přístroj používat jen se stálým dohledem a je nutno mít na zřeteli, že povrch přístroje během provozu ohřívá na velmi vysokou teplotu.
- Požádejte svého instalatéra o přesné údaje, týkající se správného uvádění přístroje do provozu, včetně vysvětlení umístění ovládacích prvků a jejich přesné funkce.
- Před uvedením přístroje do provozu a na konci pracovního dne je nezbytně nutné provést důkladné vyčištění vnitřní části pečného prostoru (viz odstavec návodu „Čištění a údržba“).
- Při denním čištění přístroje nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, nýbrž přednostně vhodné zásadité roztoky. Je zcela zakázáno používat prostředky na drhnutí nebo čisticí nástroje, které by mohly povrch přístroje poškrábat.
- Dbejte na to, aby se na ocelovém povrchu přístroje netvořily usazeniny solí; pokud by se to však přesto neúmyslně stalo, ihned povrch důkladně vyčistěte.
- Po každém skončení pracovního postupu přístroj vypněte, odpojte napájení, zajišťované uživatelem (elektrický proud), resp. přívod k přístroji vhodným způsobem zajistěte.

**UPOZORNĚNÍ!** V případě provozní poruchy je nezbytně nutné přístroj neprodleně vypnout.

**- Přerušete všechny přípojky (elektrický proud) a / nebo přístroj vypněte. Obracete se v takovýchto případech výhradně na naši servisní službu nebo na příslušného odborníka a vyžadujte při opravách jen originální náhradní díly.**

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

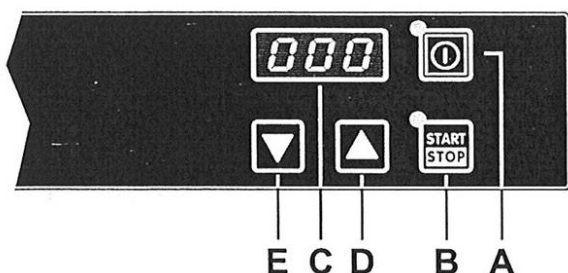
- Před začátkem čistícího postupu se musí přístroj odpojit od přívodu elektrického proudu.
- Před uvedením nového přístroje do provozu je nezbytně nutné pečlivě vyčistit pečný prostor. Ani při čištění pečného prostoru, ani při umývání vnějších povrchů (provádí se s použitím horké vody s přidáním vhodného čistícího prostředku) se nesmí použít kyseliny nebo korozivní substance, čistící drátěnky nebo ocelové kartáče.
- Přístroj se nesmí ostříkovat přímým paprskem z hadice připojené na vodovodní kohout nebo vysokotlakovým čistícím přístrojem.

Pečlivé denní vyčištění je základním předpokladem pro perfektní regenerování a / nebo udržování v teplém stavu a dovoluje bezporuchový průběh všech prací. Díky těmto opatřením:

- zůstanou chuť a vůně pokrmů nezměněné
- je způsob funkce přístroje homogenní a nedochází k tvoření kouře
- spotřeba elektrické energie se udržuje na nižší úrovni
- nedochází k nákladným a obtížným pracím, nutným pro odpovídající údržbu.

## POPIS OVLÁDÁNÍ E

Mod. HSH (HSW) 031 - 051 – 052 (011 - 012 – 013) E S ELEKTRONICKÝM ŘÍZENÍM



### POPIS OVLÁDÁNÍ

- A. Hlavní vypínač
- B. Tlačítko START / STOP
- C. Displej
- D. Tlačítko pro zvyšování teploty
- E. Tlačítko pro snižování teploty

## PROVOZ

- Přehřívání**
- Aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**.
  - Na displeji se zobrazí 3 čárky.
  - K provedení přehřevu stiskněte tlačítko **D** a nastavte teplotu 90 °C.
  - Poté stiskněte tlačítko **B** START.
  - Na displeji se stále zobrazuje teplota v pečném prostoru přístroje.
- Udržování v teplém stavu**
- Aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**.
  - Na displeji se zobrazí 3 čárky.
  - Pro udržování pokrmů v teplém stavu nebo pro jejich vaření zvolte vhodnou teplotu stisknutím tlačítka **D** nebo **E**.
  - Potom stiskněte tlačítko **B** pro start přístroje.
  - Na displeji se zobrazuje skutečná teplota v pečném prostoru přístroje.
  - Pro zobrazení požadované teploty v pečném prostoru stiskněte některé z tlačítek **D** nebo **E**. Po uplynutí 5 sekund se na displeji znovu zobrazí skutečná teplota v pečném prostoru.

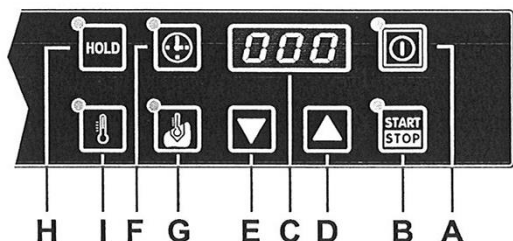
## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ V PRŮBĚHU PROVOZU PŘÍSTROJE

- Před vložením produktu do přístroje je nutné pečný prostor vždy přehřát.
- V průběhu provozu otevírejte dveře přístroje tak málo, jak je to možné.

## VLASTNÍ DIAGNOSTIKA A INDIKACE CHYB

HLÁŠENÍ CHYB	PŘÍČINA
ER1	Vadné čidlo varného prostoru. (Kontaktujte servisní službu)
ER2	Vadné čidlo topného registru. (Kontaktujte servisní službu)

Model CSC 031 - 051 – 052  
(CSD 011 – 012 - 013) E



S ELEKTRONICKÝM ŘÍZENÍM

### POPIS OVLÁDÁNÍ

- A. Hlavní vypínač
- B. Tlačítko START / STOP
- C. Displej
- D. Tlačítko pro zvyšování teploty
- E. Tlačítko pro snižování teploty
- F. Tlačítko volby času
- G. Tlačítko volby teploty v jádru
- H. Tlačítko pro udržování v teplém stavu
- I. Tlačítko volby teploty

### POPIS OVLÁDÁNÍ E

#### PROVOZ

##### Předeřhřívání

- Aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**. Na displeji se zobrazí 3 čárky.
- Pro předeřhřívání stiskněte tlačítko **F**: na displeji se objeví INF (nekonečná doba).
- Stiskněte tlačítko **I**: na displeji se objeví teplota 90 °C.
- Poté stiskněte tlačítko **B** START.
- Na displeji se stále zobrazuje teplota v pečném prostoru přístroje.

##### Udržování v teplém stavu

Pro udržování v teplém stavu jsou k dispozici dvě možnosti:

①

- Aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**. Na displeji se zobrazí 3 čárky. - Stiskněte tlačítko **H** (HOLD) na displeji se zobrazí přednastavená teplota.
- Stisknutím tlačítek **D** a **E** zvolte požadovanou teplotu, potom stiskněte tlačítko **B** pro start přístroje.
- Na displeji se stále zobrazuje teplota v pečném prostoru přístroje.

②

- Aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**. Na displeji se zobrazí 3 čárky. - Stiskněte tlačítko **F**: na displeji se objeví INF (nekonečná doba).
- Poté stiskněte tlačítko **I**: na displeji se objeví přednastavená teplota.
- Stisknutím tlačítek **D** a **E** zvolte požadovanou teplotu, potom stiskněte tlačítko **B** pro start přístroje.
- Na displeji se stále zobrazuje teplota v pečném prostoru přístroje.

##### Pečení s použitím času

- Pro pečení s časovým řízením aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**.
- Na displeji se zobrazí 3 čárky.
- Stiskněte tlačítko **F**: na displeji se objeví **INF** (nekonečný čas).
- Stisknutím tlačítek **D** a **E** zvolte požadovaný čas pečení.
- Poté stiskněte tlačítko **I**: na displeji se objeví přednastavená teplota.
- Stisknutím tlačítek **D** a **E** zvolte požadovanou teplotu, potom stiskněte tlačítko **B** pro start přístroje.
- Na displeji se stále zobrazuje teplota v pečném prostoru přístroje.
- Pro zobrazení ještě zbývající doby pečení stiskněte tlačítko **F**.
- Na konci programu pečení zazní tón bzučáku a přístroj se automaticky zapne na udržování v teplém stavu při přednastavené teplotě a s nekonečnou dobou;



kontrolka LED tlačítka **H** (HOLD) bude blikat a tím zobrazuje skončení procesu pečení a probíhající udržování v teplém stavu.

**Pečení  
s použitím  
teploty v jádru**

- Pro pečení s použitím teploty v jádru aktivujte přístroj stisknutím tlačítka **A**.
- Na displeji se zobrazí 3 čárky.
- Stiskněte tlačítko **G**: na displeji se objeví přednastavená teplota v jádru pokrmu.
- Stisknutím tlačítek **D** a **E** zvolte požadovanou teplotu.
- Poté stiskněte tlačítko **I**: na displeji se objeví přednastavená teplota.
- Stisknutím tlačítek **D** a **E** zvolte požadovanou teplotu, potom stiskněte tlačítko **B** pro start přístroje.
- Na displeji se stále zobrazuje teplota v pečném prostoru přístroje.
- Pro zobrazení teploty v jádru stiskněte tlačítko **G**.
- Na konci programu pečení zazní tón bzučáku a přístroj se automaticky zapne na udržování v teplém stavu při přednastavené teplotě a s nekonečnou dobou; kontrolka LED tlačítka **H** (HOLD) bude blikat a tím zobrazuje skončení procesu pečení a probíhající udržování v teplém stavu.

**PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ V PRŮBĚHU PROVOZU PŘÍSTROJE**

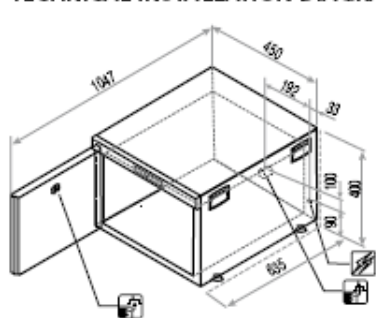
- Před vložením produktu do přístroje je nutné pečný prostor vždy předehřát.
- V průběhu provozu otevírejte dveře přístroje tak málo, jak je to možné.

**VLASTNÍ DIAGNOSTIKA A INDIKACE CHYB**

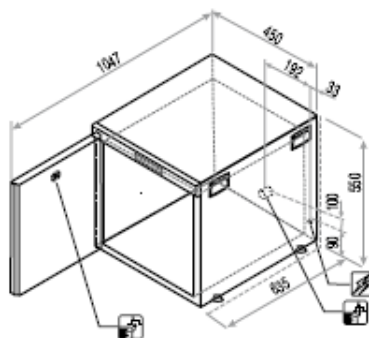
HLÁŠENÍ CHYB	PŘÍČINA
ER1	Vadné čidlo varného prostoru. (Kontaktujte servisní službu)
ER2	Vadné čidlo topného registru. (Kontaktujte servisní službu)
ER3	Vadné čidlo teploty v jádru (volitelné vybavení). (Kontaktujte servisní službu)

**VÝKRESY PRO INSTALACI PŘÍSTROJE : CSC (CSD)**

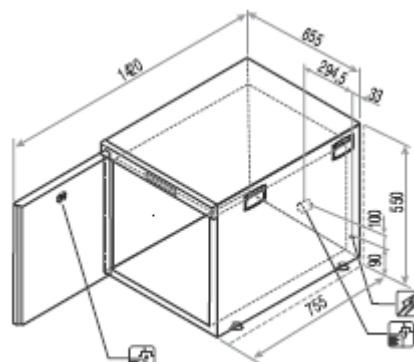
**TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAM**



**Model CSC 031E**

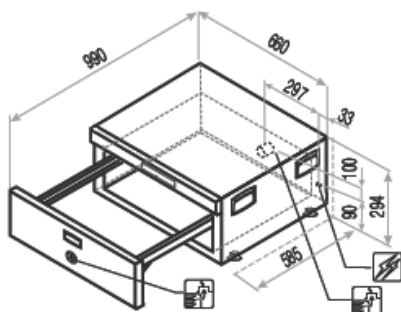


**Model CSC 051E**

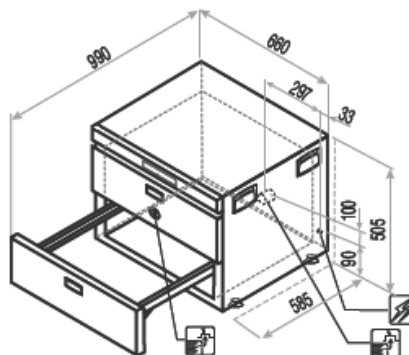


**Model CSC 052E**

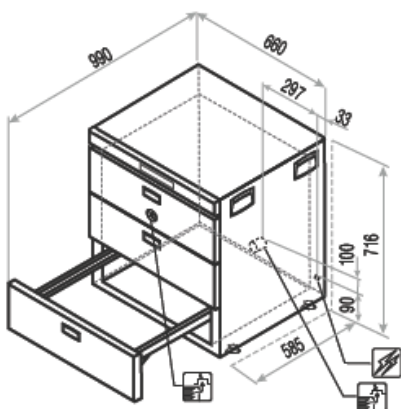
**TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAM**



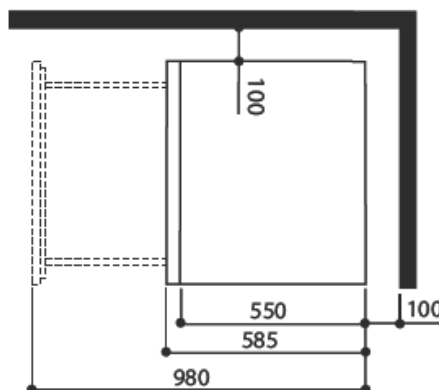
**Model CSD 011E**



**Model CSD 012E**

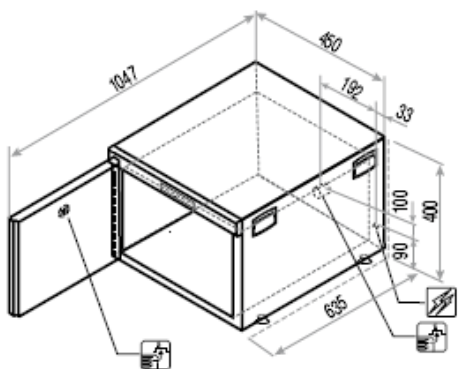


**Model CSD 013E**

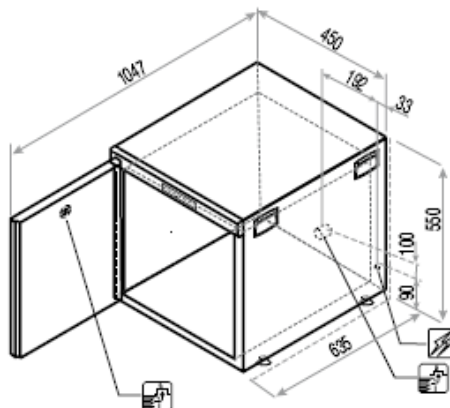
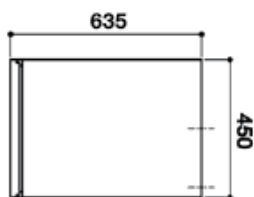


VÝKRESY PRO INSTALACI PŘÍSTROJE : HSH

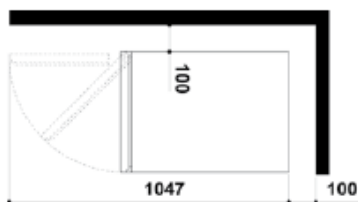
TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAM



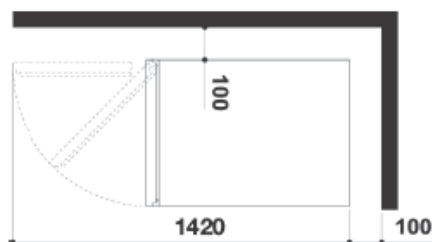
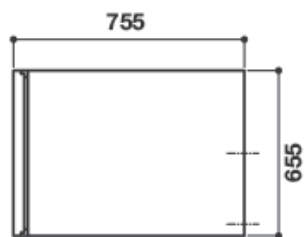
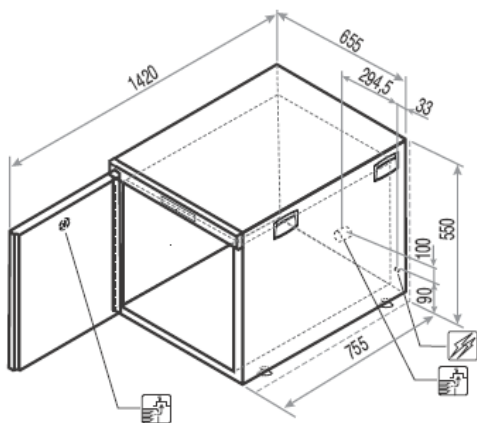
Model HSH 031E



Model HSH 051E



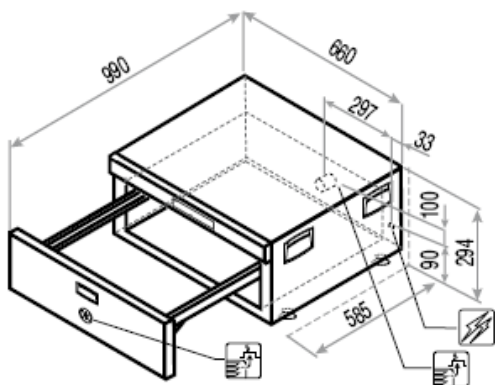
TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAM



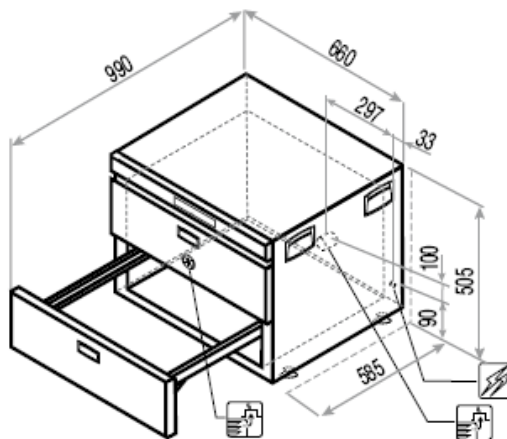
Model HSH 052E

VÝKRESY PRO INSTALACI PŘÍSTROJE : HSW

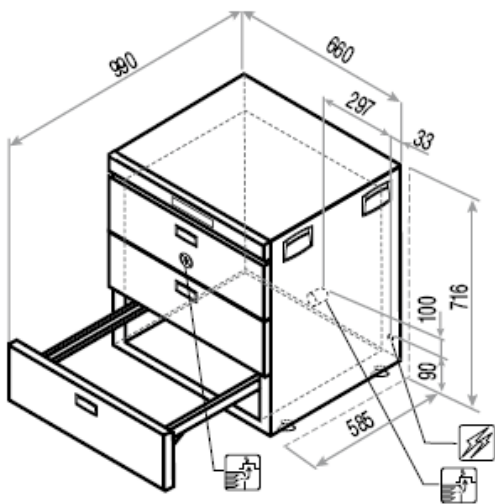
TECHNICAL INSTALLATION DIAGRAM



Model HSW 011E



Model HSW 012E



Model HSW 013E

